

佛典丛书



药师经注释

蒲正信注

四川出版集团
巴蜀书社





佛典丛书

药师经注释

蒲正信 注

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

药师经注释/蒲正信注释. —成都: 巴蜀书社,
2005.3

(佛典丛书)

ISBN 7-80659-699-2

I. 药... II. 蒲... III. 佛经 IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 018063 号

药师经注释

蒲正信 注

责任编辑 周田青

封面设计 文小牛

出 版 四川出版集团巴蜀书社
成都市盐道街 3 号 邮编 610012
总编室电话: (028) 86656816

网 址 WWW.bsbook.com

发 行 巴蜀书社
发行科电话: (028) 86662019 86658275

经 销 新华书店

印 刷 成都蜀通印务有限责任公司 (028) 84122206

版 次 2005 年 3 月第 1 版

印 次 2005 年 3 月第 1 次印刷

开 本 890mm × 1240mm 1/32

印 张 4

字 数 100 千字

书 号 ISBN 7-80659-699-2/B·120

定 价 12 元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

前言



我从去年开始修学“药师法”，读诵《药师经》。按照弘学老师的布置，认真阅读了太虚大师之《药师本愿经讲记》、印顺法师之《药师经讲记》及吴立民先生之《药师经法研究》。根据弘学老师的要求，对《药师如来本愿功德经》作注释记录，经他审阅编纂，便是奉献给读者的这本《药师经注释》。

在这本书的注释过程中，我认真地总结了我随弘学老师研习佛学以来的心得和体验。他诲人不倦，善于以文学切入佛学，以大藏中阿含部、本缘部之佛典导入大乘，以横的经论和竖的教史为座标，使人在学习中有如在看一本佛教的连环图书，毫无枯燥的感觉。同时他强调佛学重于实践的治学方法，每读一部经论，必须付予实践之修持。在气功热席卷全国的时候，他纠正我对气功的错误见解，指导我学习《无畏三藏禅要》《大乘本生心地观经》等经论，教我“净善提观”之修法，从而布置我写了《论密法修持与气功之差别》《净菩提心观初探》两篇论文，均受到教界和学界的好评。在指导我读他的师父正果法师之《禅宗大意》和《止观简介》两本书时，反复讲述，并为我收集了很多海外出版的有关禅修的资料，

指导我写《禅修与静坐》，并获得了公开出版。这是我的处女作，社会反映相当好，大大激励了我学佛之精进。

我曾经向弘学老师提问：“为什么学佛之人反受到不公平之待遇，有些恶人反而福报甚为优厚？”他除了给我讲述了业力因果的理论外，还让我帮他整理《佛教文学作品选》的资料，从这些资料中，使我认清了菩萨受到厄难痛苦时，誓愿成佛后拔出该痛苦之因而拯救之。并指导我读《六度集经》，我终于弄懂了“发菩提心”之重要性，本愿思想为诸佛之摇篮，菩萨行之伟大。在菩萨四摄六度精神的感召下，我终于完成了《六度集经注释》一书，弘学老师将这本书送给学界泰斗黄心川教授审定评价，黄心川教授欣然命笔写了《序》。看到社会的腐败现象，弘学老师又布置我编撰了《佛教道德经典注释》一书，这本书最初编写得枯燥无味，可读性差，出版社退稿了。但是，弘学老师不知道花了多少个不眠的夜晚，给予修饰润色，终于又获得了出版社的终审认可，出版发行了。

弘学老师治学严谨，有着高度的节制、忍让、谦和、奉献的精神。他默默地伏案于青灯黄卷之下，过着清贫的生活，而艰辛地从事着佛学的研究。前不久我陪他去朝五台山，沿着成都、西安、太原一线，我看到弘学老师的朋友和学生对他的佩服和恭敬，而作为常在弘学老师身边的我，是做得多么的不够。仅此数语，以检讨我之不足，将此书流通之一切功德，悉皆回向弘学老师。

蒲正信合南

2004年11月21日于醒聊禅居

目 录



前 言	(1)
一 绪 说	(1)
二 东方药师佛净土净琉璃世界	(4)
三 关于《药师经》的传译及译者简介	(8)
四 药师琉璃光如来本愿功德经注译	(13)
附：药师法门修持仪轨（增福延寿法）	(64)
五 《药师经》译本三种附录	(68)
1. 佛说灌顶拔除过罪生死得度经	
..... 东晋天竺三藏帛尸梨蜜多罗译	(68)
2. 佛说药师如来本愿经	
..... 隋天竺三藏达摩笈多译	(80)
3. 药师琉璃光七佛本愿功德经	
..... 唐三藏法师义净奉诏译	(89)



— 绪 说

《药师琉璃光如来本愿功德经》全一卷，唐代玄奘大师译。略称《药师如来本愿功德经》《药师本愿功德经》《药师本愿经》或《药师经》。本经汉译有五种（一说四种），依其译出时间之先后为：（1）东晋帛尸梨密多（317—322）译本，（2）刘宋慧简（457）译本（已佚），（3）隋代达摩笈多（615）译本，（4）唐代玄奘（650）译本，（5）唐代义净（707）译本。其中前三译系强调药师佛之功德，称为《药师随愿经》。义净所译者，称为《药师琉璃光七佛本愿功德经》，或《七佛药师经》，详述七佛药师之本愿及陀罗尼。一般最通行者为玄奘译本，具有密教性质，以说明现世利益与净土往生之思想为其特质。

西藏译之《药师经》有二种，其中一译相当于本经，题为 *Bcom—ldam hdassman—gyi ÿ bla vaidurahi hod—kyishon—gyismon—lam—gyi khyad—parngyas—pa*。另一译相当于义净之译本，题为 *De—bshin—gsegs—pabdun—gyi shon—gyi smon—lam—gyi khyā—par rgyas—pa*。

本经之注疏有实观的《药师本愿经义疏》三卷，及窥基、靖迈、神泰、遁伦、憬兴等诸师的《药师本愿经疏》各一卷，太贤的

《药师本愿经古迹》二卷等。现代有太虚大师的《药师本愿经讲记》、印顺法师的《药师经讲记》，吴立民先生的《药师经法研究》等。其中，吴立民先生的《药师经法研究》包括了《药师琉璃光七佛本愿功德经》释义与讲记，七佛药师经法随笔与杂钞，是对义净译本研究最有成就的著述。

药师，梵名为 Bhaisajyaguru，音译作鞞杀社婆嚧。一般称为药师如来、药师佛、大医王佛、医王善逝、十二愿王或药师琉璃光如来，为东方净琉璃世界之教主。说药师佛于过去世行菩萨道时，曾发十二大愿，愿为众生解除疾苦，使其具足诸根，导入解脱，故依此愿而成佛，住于净琉璃世界，其国土庄严如极乐国。药师佛的誓愿不可思议，若有人身患重病，死衰相现，眷属于此人临命终时昼夜尽心供养礼拜药师佛，读诵《药师如来本愿功德经》四十九遍，燃四十九盏灯，造四十九天之五色彩幡，其人得以苏生续命。此种药师佛之信仰自古盛行，至今寺院“早晚课诵”及与斋主念“阳普佛”之佛事，均要称念“南无消灭延寿药师佛”。

据《药师琉璃光王七佛本愿功德念诵仪轨供养法》载，药师佛之形象，左手持药器（又作无价珠），右手结三界印，着袈裟，结跏趺坐于莲华台，台下有十二神将，各率七千药叉眷属，在各地护祐支持药师佛名号之众生。但是，一般流传之像为螺发形，左手持药壶，右手结施无畏印或与愿印，日光、月光二菩萨胁侍左右，并称为“药师三尊”。此二胁侍在药师佛的净土为无量众之上首，是一生补处之菩萨。亦有以观世音、大势至二菩萨为其胁侍者。此外，或以文殊、观音、势至、宝坛华、无尽意、药王、药上、弥勒等八菩萨为胁侍。

唐代义净译《药师琉璃光七佛本愿功德经》载，药师佛又作七佛药师。即善名称吉祥王如来、宝月智严光音自在王如来、无忧最

胜吉祥如来、法海雷音如来、法海胜慧游戏神通如来、药师琉璃光如来。其中前六如来为药师如来之分身。七佛药师法则为日本台密四大法之一，藏传佛教亦有以药师佛为本尊之修法，萨迦教派较为重视。以药师如来为本尊修息灾等法，其仪轨与七佛药师法大同小异。其三昧耶形为药壶，真言有大咒、小咒之分，小咒为：“唵呼呬呼呬战驮利摩橙祇莎诃”。经常诵之，可消灾延寿。在密教中，还有谓药师如来与阿閼如来、大日如来，或释迦牟尼佛同体。然不知何故，金刚界和胎藏界两部曼陀罗中均无药师佛。



二 东方药师佛净土净琉璃世界

依玄奘大师所译《药师如来本愿经》：“东方去此过十殑伽沙等佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无上士调御丈夫、天人师、佛、薄伽梵。”这就是所谓东方净土，教主为药师光琉璃如来，梵名鞞杀社婆噜（Bhaisajyaguru），简称药师佛。说此药师琉璃光如来，具足十号，在娑婆世界过十恒河沙之东方净琉璃光世界，教化众生。

东方净土，是以天界为蓝图的。这是顺应众生的天界信仰，而表现佛菩萨的圣德。印度所说的天，译义为光明，而拟想为神。天是光明喜乐，相对的地狱，就是黑暗痛苦。在佛教中，崇敬的圣者有无量清净功德，而特性是觉、慧。断烦恼、证真理是由般若（智慧）的现证，而般若称之为明，相对的就是无明黑暗。东方净土的佛，名琉璃光佛。这琉璃亦称毗琉璃、净琉璃，译意为远山宝，是青色宝，摄含有天的意思。佛教的世界观中，小世界中间有最高的须弥山，四面是四宝所成。南面是净琉璃宝所成，所以南阎浮提的众生，也就是我们所居住的这个娑婆世界的众生，仰望虚空，见有青色。青天，就是须弥山的琉璃宝光，反射于虚空所致。东方佛土，

以此世俗共知蔚蓝色的天空，表现药师如来的德性，而名为净琉璃光。药师这两个字中，含有“病”义。以药为能治之物，师为能医之人，反显有所治、所医之病。药师琉璃光如来的名号来源，是以能拔除众生生死之病为药师，能照破三有之黑暗，故名琉璃光。

佛土，是佛菩萨的清净土，也是人间的理想国土。东方琉璃世界纯一清净，地为琉璃所敷，城阙宫殿等，也都由七宝所成。其国土中无诸染欲，也没有三恶趣的痛苦，其庄严之胜处，宛如极乐世界的阿弥陀佛净土。药师琉璃光如来有二大菩萨（亦说有八大菩萨）和十二神将助扬佛化。二大菩萨为日光遍照和月光遍照，这显然是取譬天空的太阳和月亮，天际的一切光明中，日月是最大的，一向为人类崇拜的对象。药师佛的左右胁侍，就依此立名，为一切菩萨的上首，有如毗卢遮那佛之文殊、普贤；阿弥陀佛之观世音与大势至。日月的光，对人类来说，其特性是不同的。太阳的光明是热烈的，给人以温暖，生命力的鼓舞；在佛法中，多用日光来表示智慧。月亮的光明，是柔和而清凉的，使人在黑夜中消除恐怖，特别在热带地区，或是在酷暑的夏夜，一旦月亮升起，清风徐徐，烦恼顿消而心情舒畅；在佛法中，月亮多被用来表示慈悲，慰藉众生。这是以日月的光辉，表示日光遍照菩萨与月光遍照菩萨的德性。因此，日光遍照菩萨表智慧，放射无量的光明、普透一切宇宙生命，使其从昏迷迷蒙中觉醒；月光遍照菩萨表慈悲，映现明彻清晖，容摄大千世界芸芸众生，使免受贪嗔痴三毒的逼恼。二位菩萨共同辅弼东方药师琉璃光如来弘扬正法，普度有情，位补佛处。故药师琉璃光如来和日光遍照菩萨、月光遍照菩萨合称“东方三圣”。

相传药师琉璃光如来与日光遍照菩萨、月光遍照菩萨本为父子，久远劫前曾于电光如来法运中勤修梵行，受电光如来嘱咐，分别改名为医王、日照、月照，发无上善提大愿，誓救六道一切有情



出轮回之苦。药师琉璃光如来因中发十二大愿，都是针对现实人间的缺陷而使之净化，积极地表现出了理想世界的情况，这对人间富有启发的意义，故药师佛又有十二愿王之称。

这十二愿体现衣住行等一切施为，皆依民主平等分配之。生产劳动，咸令得宜，人民生活所需，无有不足；节之以礼，和之以乐，五福俱全，文明鼎盛。

净土中，不但物质生活够理想，而智慧、道德又能不断地向佛道进修。药师佛因中立下这样的大愿，为了实现这样的理想，广行菩萨道，从自利利他中去完成。更有“药师十二神将”顺应药师琉璃光如来而化现羯摩神，为昼夜十二时之护法神。药师十二神将是药师佛的分身，或其眷属，是围绕本尊的守护者，其头上戴十二支冠为其标志。根据《药师观行仪轨》将其各神将之名称、形象，及其持物等略述如下：

1. 毗羯罗大将：此大将的本地为释迦如来，是子时之守护神。通身青色，现忿怒形，头戴鼠冠，右手下垂持三钴，左手拉右袖之形态。

2. 招杜罗大将：此大将的本地为金刚手菩萨，是丑时之守护神。通身赤色，现忿怒形，头戴牛冠，右手把横剑，左手开掌执剑尖。

3. 真达罗大将：此大将的本地为普贤菩萨，是寅时之守护神。现笑怒容貌，头戴虎冠，右手捧宝珠，左手把宝棒。

4. 摩虎罗大将：此大将的本地为药师如来，是卯时之守护神。通身青色，稍作忿怒相，头发赤色上耸，头戴兔冠，右手做拳当腰，左手持斧。

5. 波夷罗大将：此大将的本地为文殊菩萨，是辰时之守护神。身呈白肉色，容貌忿怒，头戴龙冠，右手屈臂，作拳携矢，左手持弓。

6. 因达罗大将：此大将的本地为地藏菩萨，是巳时之守护神。通身赤色，头戴蛇冠，右手屈肘开掌，置于胸边，左手执三股戟。

7. 瑚底罗大将：此大将的本地为虚空藏菩萨，是午时之守护神。通身赤色，现忿怒形，头戴马冠，右手把三股戟，左手持螺具。

8. 频弥罗大将：此大将的本地为摩利支天，是未时之守护神。通身白色，现忿怒形，头发上耸，头戴羊冠，右手执箭羽，左手持箭根，将此箭弯成弓形。

9. 安底罗大将：此大将的本地为观世音菩萨，是申时之守护神。通身赤色，现大忿怒形，头戴猴冠，右手屈肘于右胸前开掌向前，屈左手，开掌，掌上放宝珠。

10. 迷企罗大将：此大将的本地为阿弥陀佛，是酉时之守护神。通身赤色，现忿怒形，头戴鸡冠，右手执独钻，左手作拳押下腹部。

11. 伐折罗大将：此大将的本地为大势至菩萨，是戌时之守护神。通身青色，现忿怒形，头发茂盛向上，头戴狗冠，右手执剑，左手作拳当腰。

12. 宫毗罗大将：此大将的本地为弥勒菩萨，是亥时之守护神。通身赤色，现忿怒形，头戴猪冠，右手执大刀横于头上，左手开掌当腰。

药师琉璃光如来的十二大誓愿，基本上是促使众生早证菩提，但另一方面也着重于为众生求得现世安乐。这与阿弥陀佛向来生往生极乐的安乐有所不同。因此，佛教界称呼药师如来为“消灾延寿药师佛”。佛法本来以出世间为归趣，其意义高深，常人每难了解。而药师琉璃光如来之法门，不但对于出世间往生成佛的道理屡屡言及，就是最浅近的现实人类生活亦特别注重。《药师本愿经》中说：“消灾除难，离苦得乐，所求如意，不相侵陵，互为饶益。”由此可见，佛法冀能资助家庭社会的生活，维持国家世界的安宁，使人类在现生之中即可得到佛法的利益。

三 关于《药师经》的传译 及译者简介

关于《药师经》的名称，据释迦牟尼佛说有三个：一是《药师琉璃光如来本愿功德》；二是《十二神将饶益有情结愿神咒》；三是《拔除一切业障》。但是，现在流行的本经，都是以第一名称为经题。因为拔除一切业障，就是药师如来本愿功德的力量；十二神将之饶益有情，也只是护持药师如来的功德法，从而使有情获得此功德的法益。以本摄末，故经名为《药师琉璃光如来本愿功德经》。本经在我国，有五次汉译：

第一次汉译在六朝之初。东晋之时，有西域僧帛尸梨密多罗初译此经，名为《佛说灌顶拔除过罪生死得度经》。但没有独立的单行本，仍是附于《佛说灌顶大神咒经》中。此经古有十二卷（《历代三宝记》卷七称《灌顶经》九卷），今在《清藏》合订为六卷，而属最后一卷。帛尸梨密多罗为中国汉地密宗经典初译之人，原为龟兹国王子，后让位其弟而出家。博通经论，兼善密法。永嘉年间来华，时逢战乱，渡江止于建康建初寺。以天资高朗，风神超迈，为王导所钦服，由是名声日显，贤达均以缔交。初时江东未有咒法，他乃译《孔雀王经》，明示诸神咒。又传授弟子“觅历”高声

梵呗之法，传响迄今不绝。时人誉之为高座，咸康年间（335—343）入寂，因生卒年不详，大约世寿八十余岁。《大灌顶神咒经》当为中国汉地最早之密宗典籍丛书，犹如《大宝积经》之类的佛经，糅集多经而成。帛尸梨密多罗为唐代之前极重密宗之僧人，来自西域而知其时密宗已极流行，而翻译时，将此《药师经》摄入《大灌顶神咒经》之最后品，可知帛尸梨密多罗是将其视之为密宗之经典。

第二次翻译此经为南北朝之刘宋孝武帝时，由慧简法师在鹿野寺译出，名为《药师琉璃光经》。慧简之籍贯、世寿及生平事迹均不详。据传孝武帝大明元年（457），于秣陵鹿野寺抄撰《灌顶经》一卷，其他尚有《商人求财经》《僧王五天使经》《善生王子经》《懈怠耕者经》《请宾头卢法经》等凡二十五部二十五卷。其中《灌顶经》在《出三藏记集》卷五中，系被编入“新集疑经伪撰杂录”一项，又称《药师琉璃光经》或《灌顶拔除过罪生死得度经》，即以现藏《灌顶经》卷十二所收之《药师琉璃光经》为慧简之抄撰。然于法经所著之《众经目录》卷四中，《灌顶经》一卷被编入“伪妄录”，与《药师经》为不同之经。今藏经中已佚慧简之译本，无法考证其实。但太虚大师认为，古《大藏》目录中尚载其名，而在达摩笈多之第三译之《序文》上，亦叙述其事，故信有此译。



第三次汉译是在六朝之末，隋文帝大业十一年时，经名《佛说药师如来本愿经》。《序》说因慧简法师之译文未善，并不十分圆满，故作第三译。此译之主译者为达摩笈多，尚有其他入助译，所以题为达摩笈多等译。他是一位唯识学者，南印度罗唃国人。于开皇十年（590）抵达长安，奉敕住于大兴善寺。大业二年（606），与阇那崛多于洛阳创设翻经院，是官立的译经机构，译有《大集念佛三昧经》《摄大乘论》第九部经计四十六卷，唐高祖武德二年示

寂于洛阳，世寿不详。此译之经本现存。

第四次汉译就是现今的《药师琉璃光如来本愿功德经》，收在《大正藏》第十四册，系唐代玄奘大师所译。

唐代高僧玄奘法师（600—664）是我国佛教史上伟大的爱国僧人和翻译家，是我国佛教法相唯识宗的创建人。他究通诸部，学识渊博，但并不就此满足。当时，我国所传的唯识系统经论很不完备。他决心到印度留学，以求真义而解疑难。于贞观六年（627）玄奘结侣陈表，请允西行求法，未获唐太宗批准，但他决心已定，“冒越宪章，私往天竺”，孤征十七年，身行五万里，历程110余国，克服了一般人难以想象的困难，终于完成了学业，他以战胜五天竺所有的论敌而标志着中国佛学超越了印度而载誉归国。携带梵本佛典520策，计627部回到长安。玄奘大师结束万里行程只三个月，就打开了梵本，专心不懈从事翻译，前后历时二十余年，译出了大乘经论75部计1335卷。玄奘通晓佛理，梵、汉文皆精，独得传译之便。过去译经的办法，先是明来直译，因梵文是倒语，再把文字倒过来，适合汉文语法，然后由文人整理润饰，这样是未免有所增损，致违佛典的本意。玄奘一改前译之法，翻译时由梵本口授汉译，意思独断，出语成章，随写文词也斐然可观。同时，他对梵文底本又采取互校的办法，如《大般若经》有三种本子，仔细比较，方才落笔。玄奘法师是我国四大译师之一，不但译著宏伟，译艺精湛，堪称是前无古人，后无来者。他开创了中国佛教翻译史被称为“新译”的一个新阶段，对我国和世界佛学的发展有着不可磨灭的功勋。

第五次是在稍晚玄奘之后，为义净大师所译。义净（635—713）“踵法显之芳躅，慕玄奘之高风”，取北路而遍游印度，曾在南海（今印度尼西亚）、印度等国游学二十多年，译出以戒律为中

心的经典 229 卷，他独特的贡献是主持了《八十华严经》的翻译，而所复译的《药师经》名为《药师琉璃光七佛本愿功德经》。本经的前四译，大致相同，只有义净所译稍异。前四译只说药师净土，义净所译则有七佛净土。如说：“东方去此，过四殑伽河沙佛土，有世界名曰无胜，佛号善名称吉祥王如来。”乃至“东方去此，过九殑伽沙佛土，有世界名善住宝海，佛号法海胜慧游戏神通如来。”这几段，都与前四译不同。说到药师如来的净土，又稍异：（1）前四种译本，在佛宣说神咒之后，只说大众得闻药师佛名而获利益，义净译本则说闻七佛名而得益。（2）义净译本谓药叉神将闻了七佛名号发愿护法，及时诸人众起，七佛应召来会证明其事等，为其余译本所无。（3）义净译多了七佛说咒，名定力琉璃光。（4）玄奘译本没有金刚及梵释诸天各说咒语。虽然现存所依的玄奘译本，其中药师如来所说神咒一段，亦是从义净译本中录出而插进去的。帛尸梨密多罗所译虽有神咒，不过不是在经文当中，而是附于经末。太虚大师曾就此点说：“佛法，不独小乘，即是大乘也是因地制宜，因时而异。比方佛灭度百年后，小乘蓬勃，大乘隐晦；从五百年至八百年间，大乘盛行，密教还不大兴盛，后来才慢慢地活跃起来。这是因时而异。第一译者帛尸梨密多三藏是龟兹人，密法早就流传在龟兹，所以他就编译《大灌顶神咒经》。义净到印度时，正是印度密典盛行的时代，故义净三藏译出的本典，密宗的色彩较重，奘公及达摩笈多等则较少。”

还应该特别强调，《药师经》通于净土法门及秘密法门，通于显教和密教。在过去，有些净土行者不满意密教，而修密者也多少轻视净土。其实，净与密的关系最为密切，其性质亦最为接近。这在《药师经》中可以明显地得到证明，若除却咒语之外，便是纯粹的净土法门，加上了咒语，便又通于密教了。《阿弥陀佛经》是净